Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand

Band: 13 (1985)

Heft: 50 [i.e. 49]

Artikel: Lo secret dao bounheu, l'e l'amou = Le secret du bonheur, c'est l'amour

Autor: Fipsou

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-241347

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

LO SECRET DAO BOUNHEU, L'E L'AMOU

Aprî doû z'an de mariadzo, Fréde et Zabi l'ant z'u à souffrî. Fréde surto avâi rîdo tsandzî. Dobedzî de sè mariâ, sè sant tot tsaud trovâ pére z'è mére d'on galé et tot vedzet valotet.

L'îrant pas retsè d'erdseint, mâ d'Amoû et de fâi,'na bouna santâ et dâi sâcr'à l'ovrâdzo, plyein de coradzo.

Pierro avâi botsî de sè trainâ su lè dzènâo; corratâve po de bon aprî lo tsat et lè dzenelyè. Quand son pére lo tegnâi dein sè bré, volyâve allâ vè sa mére et quand l'îre vè li, volyâve assebein à novi son père et dinse tant que sèyant prâo proûtso po pouâi lè tenî ti doû pè lo cou. L'ètâi on amoû de bouîbo, mâ n'einpatse que tot à coup lo vâitcé tot meindro et adi plye mau dein son petit lyi. Lo mâidzo è vegnu l'îre trâo tâ.

Zabi a plyorâ totè lè lermè de son tieu. Fréde sè mè à bâire, à dèlâissî s-n-ovradzo. Zabi ètâi mare soletta po trétot fére, s-n-hommo vegnâi pas mîmo po dinâ...

On yadzo, ein reintreint, âo mâitein d-'na vèprâ, l'a trovâ sa fènna à dzènâo dècoute lo lyi. L'hommo l'a sacâo la tîta ein recanneint.

— Te farî mî dè travaillî que dè prèyi ton Bon-Diu...

Dein la cousena Zabi fâ à s-n-homme : — (Te sâ, crâyo bin que la modze vâo à pèrî et lo vètèrinéro è âo militéro. Foudrâi criâ Djan-Louis Belya, que crâi-to ?

— Que crève pi, on bocon de malapanâïe dè plye dein sta vià de la mètsance, qu-è-te que cein pâo bin fére et t-n-ovradzo, du mi-dzo que te n'a rein fotu....

— Oh ! Fréde, y'é soignî la modze, sèyî âi caïon, balyî âi dzenelyè sein âoblyâ lè counet, tsaplyâ dâo boû po la bûya, pu, quand t'î arrevâ, prèyîvo po que revîgne lo bouheu, tsî-no, âo Crêt-Boulyet... L'è pas tot, mè foudrâi quienze fran po dâi remîdè...

— Yê vâo-to que lè preingno ? Et, ein cein deseint, l'a rolyî dâo poeing su la trâblya. Accute Fréde lâi fâ Zabi tot plyan :

— Vouâi, l'è lo cinquiémo anniverséro dè noûtron mariadzo. Adan l'a âovè lo buffet et salyî on petit quegnu à la cranma marquâ de duve datè.

L'hommo l'a guegnî, seimblyâve rîdo bon clli quegnu, l'a niccliâ cllia boun' oudeu et po sè fére oncora plye croûyo l'a bramâ : Dâo quegnu, dâo quegnu, cein vâo-te la peinna, on pouâve s'ein passâ adan qu'on è reimplyâ dè malheu

— Frede, s-tè plyé accute mè, lo bounheu faut lo fére mîmo, faut lâi crâire, vâo-to pas coudyî et crâire avoué mè ?

Tot l'îre poûro dein sta cousena de petit paysan poûro et tristo, mîmameint la plyanta verda su la fenîtra. Poûro, mâ proupro, tellameint proupro qu'on lâi pouâve mî vère la misère. Cin an, desâi Zabi, restâïe balla, tot parâi que l'avâi rîdo travaillî et supportâ on mouî dè tsoûsè.

— Cin an de la mètsance, rein d'autro.

— Faut pas dèvesâ dinse Fréde, lè premî tein de noûtron mariadzo l'îrant biau, t'îre conteint, t'ein fasâi dâi travau,on s'amâve,t'îre adi pè la mèson sein adi bâire. Pierro fasâi noûtron bounheu, tè rassoveint to ? La polyo l'a fé à mourî, pu, tot allâve mau et ora t'î clli l'hommo que y'é peinn'à recougnâitre.

Zabi a verî la tîta à s-n-hommo, son chignon seimblyâve èdzevatâ, sè z'èpaulè grulâvant, l'a catsî son vesadzo dein sè man. Lâi a dâi dzo à pèdre coradzo, rein ne va plye. L'hommo è partî, lo quegnu è restâ su la trâblya, nion ne

l'avâi agoutâ, adan lè lermè coulâvant lo long de sè djoutè ein sondzeint que ti lè dzo sarant dinse, adi lè mîmè peinnè, couson, tsecagnè.Djaméon dzeinti mot de recougnèsseince et d'amoû, pas mimo ein clli dzo anniverséro, adan que l'avâi mousâ que Fréde l'a preindrâi dein sè bré et ti doû l'arant dèvesâ d'on aveni meillâo.

Ein lévè de lâo mèson proutso d'on botsalet, lâi avâi on tsamp appelâ Voite-Vatsè, Zabi lâi z'u sèyî de l'erba teindre po lè counet, quand l'arreve Toby dâi Vouèttè.

Bouna vèprâ Zabi, y'e yu Fréde eintrâ âo Tsevau-Blyan, adan vîgno vito po tè dere que lâi a justo si z'an que te n'a pas volyu devenî ma fènna. t'ein rassoveint to ? Mâ, mè rondzâi se te n'a pas plyorâ, t'î maulhirâosa, tot lo mondo tè plyeint âo veladzo.

L'è rein, su on bocon mafita, y'é pas fauta dè rein, cein va dza mi Toby l'a vouâiti tot à l'einto; l'îrant que lè doû.

Zabi, l'è l'amoû que tè manque. No z'arein ètâ hirâo, crâi-mè.

On sâ djamé lo porquie dâi tsoûsè. Ora l'è trâo tâ, so repond Zabi.

L'è djamé trâo tâ, te sâ, su oncora tot solet, i t'amo adi, y'é min dè dèvalè, mè terre sant bounè.

Lâi avâi prâi lè man et li dèblyotâve on dèludzo de dâocè tsousè.

Faut tè reverî Toby, lâisse mè s-t-è plyé, lâisse mè. Zabi lo tsampâve vîa, ne pouâve plye rein dere, volyâve min dè caressè, onco min de bèzon, luttâve dein son tieu câ, l'amâve oncora....

Ein colère, aprî 'na taula dèfète, lâi a de : — (Adan sarî mariâ po tsalande)... Te balyo rèson, mariâ-tè, dinse tot sarâ botsî eintrè no doû. Adiu Toby po adi. Zabi ètâi tota motsetta, l'a cru on momeint ne pas rèsistâ, volyâve lâi corre aprî, lo châidre yô que sâi, mâ, assetoû, l'a sondzî à sa prèyîre d'aprî midzo, pu, l'a oyu lo tsin à Toby dzappâ de dzoûyo de vère arrevâ son mâitro. Su lo tsemin de Voite-Vatsè vegnâi on hommo, on petit patiet à la man. L'ètai Fréde, quemeint sè fasâi-te que reintrâve dza. Tot gautso, quemet gravâ de pouâi dere quauque mot amablyè.

Te vâi Zabi t'é atsetâ clli motchâo de tîta que du grantein tè fasâi einvyè et pu pardoûnâ mè po cein que mè su fotu de tè quand te preyîve.. Te sâ,mè medzoyo de reintrâ a l'otto po medzî ton quegnu et pu tè dio, du clli dzo, te prometto, ne vu plye rein mé allâ djuvî âi cartè âo Tsevau-Blyan.

Fréde l'a einpougni la croubelye plyeinna d'herba teindre d'onna man et de l'autra stasse de Zabi. Dinse l'ant ètâ tot drâi pè l'ètrâblya.

Lè trâi vatsè lè guegnîvant de lâo gran get gouètso. La modze qu'îre cutsâïe du on par dè dzo sein pouâi sè lèvâ, sè messâ su sè piautè, breinnâve la tiuva moulâve pu allondzeint la tîta vè la croubelye l'a queminci à remedzî. Peindeint cll rein or coblyo dè tchevrî plyemâvant lè teindrè flyâo de trèflyo deir lo stamp de Voite-Vatsè, tandu que tsantâvant grelyet et chautèri. Ao Crêt Boulyet po cein que l'amoû n'îre pas moo on autro coblyo avâi retrova lo sècret dâo bonheu.

LE SECRET DU BONHEUR, C'EST L'AMOUR

Après deux ans de mariage, Fréde et Isabelle ont eu à souffrir, Alfred surtout avait bien changé. Obligés de se marier, ils se sont trouvés tout chaud père et mère d'un joli et tout vif garçon. Ils n'étaient pas riches d'argent, mais d'amour et de foi, une bonne santé, travailleurs pleins de courage.

Pierrot avait fini de se traîner sur les genoux, il courait pour de bon après le chat et les poules. Quand son père le tenait dans ses bras, il voulait aller vers sa mère et quand il était vers elle, il voulait à nouveau aller vers son père et ainsi jusqu'à ce qu'ils soient assez près pour pouvoir les tenir les deux par le cou. C'était un amour d'enfant, n'empêche que tout d'un coup le voici tout moindre et toujours plus mal dans son petit lit. Le médecin est venu, c'était trop tard. Isabelle a pleuré toutes les larmes de son coeur. Alfred s'est mis à boire à délaisser son ouvrage. Isabelle était seule pour tout faire, son homme ne venait pas même pour dîner.. Une fois, en rentrant au milieu de l'après-midi, il trouva sa femme agenouillée à côté du lit. L'homme a secoué la tête en ricanant

— Tu ferais mieux de travailler que de prier ton Bon-Dieu.

Dans la cuisine Isabelle dit à son homme : Tu sais, je crois bien que la génisse veut périr et le vétérinaire est au militaire. Il faudrait appeler Jean-Louis Belya, que crois-tu ? Qu'elle crève seulement, un peu plus ou un peu moins dans cette vie de diable qu'est-ce que ça peut bien faire; et ton ouvrage, depuis midi que tu n'as rien foutu. Oh ! Fréde, j'ai soigné la génisse, fauché l'herbe pour les cochons, donné aux poules sans oublier les lapins, coupé du bois pour la lessive, puis quand tu es arrivé je priais pour que revienne le bonheur chez nous au Crêt Boulyet. C'est pas tout, il me faudrait quinze francs pour des remèdes.

— Où veux-tu que je les prenne ? Et en disant cela il frappâ du poing sur la table. Ecoute Fréde lui dit Isabelle avec douceur : Aujourd'hui c'est le cinquième anniversaire de notre mariage. Alors elle a ouvert le buffet et sorti un petit gâteau à la crème marqué de deux dates. L'homme a guigné ce petit gâteau qui avait l'air bien bon, en a reniflé la bonne odeur et pour se faire encore plus méchant a bramé : Du gâteau, du gâteau, ça vaut la peine, on pouvait s'en passer, alors qu'on est rempli de malheurs.

— Fréde, s'il te plaît, écoute-moi, le bonheur il faut le faire même, faut y croire, veux-tu essayer et croire avec moi ?

Tout était pauvre dans cette cuisine de petit paysan, pauvre mais propre faisant mieux voir la misère.

La plante verte semblait triste sur la fenêtre. Cinq ans disait Isabelle restée jolie, tout de même qu'elle avait beaucoup travaillé et supporté une quantité de choses.

Cinq ans de malchance, rien d'autre.

— Il ne faut pas parler ainsi Fréde, les premiers temps de notre mariage étaient beaux, tu étais content, tu en faisais des travaux, on s'aimait, tu étais toujours à la maison sans toujours boire. Pierre faisait notre bonheur, t'en souviens-tu ? La polyomiélite l'a fait mourir, puis tout alla mal et maintenant tu es cet homme que j'ai de la peine à reconnaître.

Zabi a tourné la tête à son homme, son chignon semblait remuer, ses épaules tremblaient, elle cacha son visage dans ses mains. Il y a des jours à perdre courage, rien ne va plus. L'homme est parti, la tarte est restée sur la table,

personne n'y avait touché. Alors des larmes coulèrent le long de ses joues en songeant que tous les jours seraient semblables avec toujours les mêmes peines, soucis et chicanes. Jamais un gentil mot de reconnaissance et d'amour, pas même en ce jour anniversaire alors qu'elle pensait que Fréde la prendrait dans ses bras et tous deux auraient parlé d'un avenir meilleur.

Au-delà de leur maison, près d'un petit bois, il y avait un champ appelé : Voite-Vatsè.Zabi y était allée faucher de l'herbe tendre pour les lapins, quand arrive Toby des Vouettes.

— Bonjour Zabi, j'ai vu Fréde entrer au Cheval Blanc, alors je viens vite pour te dire qu'il y a juste six ans que tu n'as pas voulu être ma femme. T'en souviens-tu ? Mais, le diable me brûle si tu n'as pas pleuré, tu es malheureuse, tout le monde te plaint au village.

— Ce n'est rien. je suis un peu fatiguée, n'ai pas besoin de rien, ça va déjà mieux.

— C'est l'amour qui te manque Zabi ? On aurait été heureux, crois-moi.

On ne sait jamais pourquoi pour certaines choses. Maintenant c'est trop tard.

— Il n'est jamais trop rard, tu sais je suis encore tout seul, je t'aime toujours, je n'ai pas de dettes, mes terres sont bonnes. Il lui avait pris les mains et lui dévidait un déluge de douces choses.

— Retourne chez toi Toby, laisse-moi s'il te plaît, laisse-moi. Zabi le poussait loin, ne pouvait plus rien dire, ne voulait pas de caresses, encore moins de baisers, quelle lutte, car dans son coeur elle l'aimait encore.

Toby, en colère, après une telle défaite lui a dit :

— Et bien, à Tsalande je serai marié.

— Tu as raison, marie toi, ainsi tout sera fini entre nous deux. Adieu pour toujours. Zabi était confuse,elle crut un moment ne pas résister, voulait lui courir après, le suivre n'importe où; mais aussitôt elle songea à sa prière de tout à l'heure, puis elle entendit le chien de Toby aboyer de joie de voir son maître. Sur le chemin de Voite-Vatsè venait un homme, un petit paquet à la main. C'était Fréde, comment se faisait-il qu'il rentrait déjà... Tout gauche comme incapable de pouvoir dire quelque mot aimable...

— Tu vois Zabi je t'ai acheté ce mouchoir de tête qui depuis longtemps te faisait envie et puis pardonne-moi parce que je me suis moqué de toi quand tu priais. Tu sais, je me réjouis de rentrer à la maison pour manger ton gâteau et je te dis qu'à partir d'aujourd'hui, je te le promets je n'irai plus jouer aux cartes au Cheval Blanc.

Fréde a empoigné la corbeille pleine d'herbe tendre d'une main et de l'autre celle de Zabi. Ainsi ils ont été tout droit à l'étable.

Les trois vaches les regardèrent de leurs grands yeux mous. La génisse restée couchée depuis quelques jours s'est mise sur ses quatre jambes, branla la queue en beuglant imperceptiblement tout en allongeant sa tête vers la corbeille et recommença à manger.

Pendant ce temps un couple de chevreuils tondaient les fleurs de trèfles dans le champ de Voite-Vatsè tandis que chantaient sauterelles et grillons. Au Crêt Boulyet, parce que l'amour n'était point mort, un autre couple avait retrouvé le secret du bonheur.

Fipsou